

TERSA®

SWISS PATENT

- UN OUTIL DE RABOTAGE RÉVOLUTIONNAIRE
- UN UTENSILE DI PIALLATURA RIVOLUZIONARIO
- EIN REVOLUTIONÄRES HOBELWERKZEUG
- A REVOLUTIONARY PLANING TOOL

Couteaux réversibles à réglage automatique et contre-fer incorporé.

Coltelli reversibili a posizionamento automatico con contro-ferro incorporato.

Wendemesser mit automatischer Einstellung und eingebauter Druckbacke.

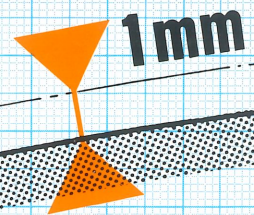
Interchangeable cutters with automatic adjustment and incorporated back iron.

Lardon avec blocage par effet de la force centrifuge.

Lardone con bloccaggio per effetto della forza centrifuga.

Blockieren der Druckleisten durch Zentrifugalkraft.

Clamping of strips by centrifugal force.



TERSA est un outil de rabotage à limitation continue du pas d'usage qui permet une avance du bois régulière (1 mm par couteau) quelle que soit la profondeur de passe avec rejet limité en cas d'avancement manuel.

Il TERSA è un utensile di piallatura con passo di lavorazione continuo, che permette un avanzamento uniforme (1mm per tagliente) indipendentemente dalla profondità di asportazione. La forza di rigetto è limitata nel caso di avanzamento manuale.

TERSA ist ein Hobelwerkzeug mit kontrolliertem Vorschub zwischen zwei Schnitten, d.h. gleichmässiger Vorschub des Holzes (1 mm pro Messer), unabhängig von der Tiefe der Hobelschicht und rück-schlagsarm bei Handvorschub.

TERSA is a planing tool with controlled advance between two cutters. The wood advances regularly (1 mm per cutter) without being influenced by the planing thickness. The throwback is limited in case of manual advance.

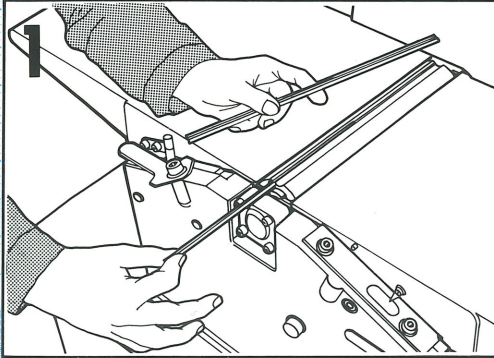
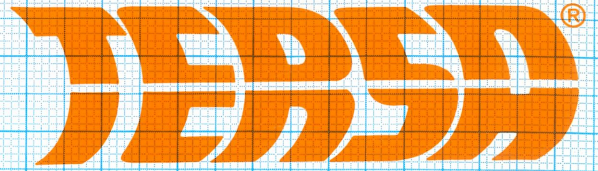
BG-TEST
ZU- 11901



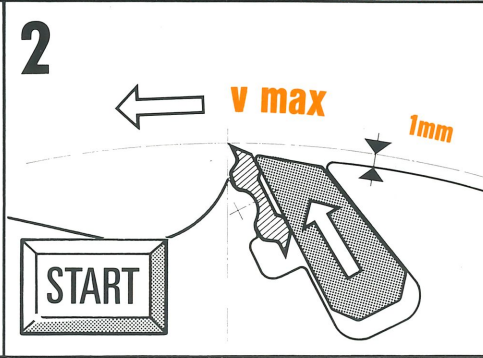
Reconnu par la CNA
SUVA empfohlen
Certificato INSAI
Agreement CNA

IMPORTANT! IMPORTANTE! WICHTIG! IMPORTANT!

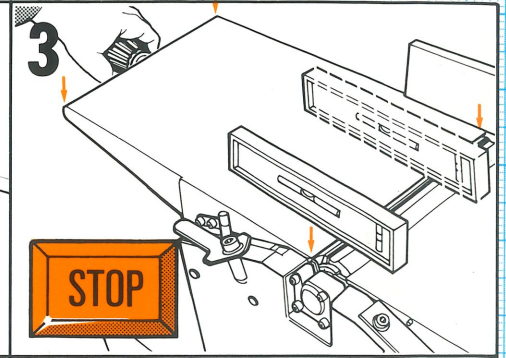
- INSTRUCTIONS POUR PREMIÈRE MISE EN SERVICE
- DIRETTIVE D'UTILIZZO
- ANWEISUNGEN FÜR ERSTE INBETRIEBSETZUNG
- STARTING INSTRUCTIONS



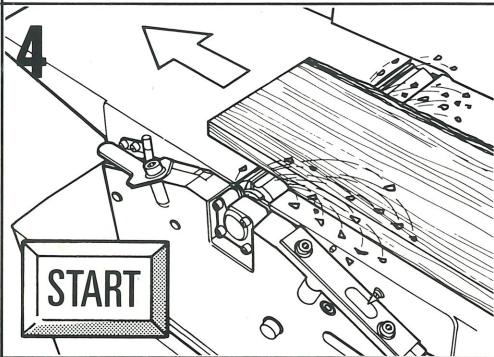
Introduction des couteaux ● Introduzione dei coltelli ● Einschieben der Messer ● Insertion of cutters.



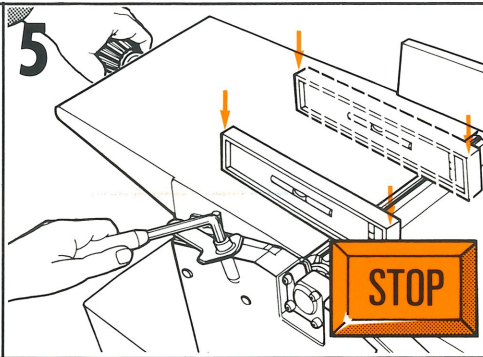
Blocage des couteaux sous l'effet de la force centrifuge ● Bloccaggio dei coltelli in velocità per forza centrifuga ● Blockieren der Messer durch Fliehkraft ● Clamping of cutters by centrifugal force.



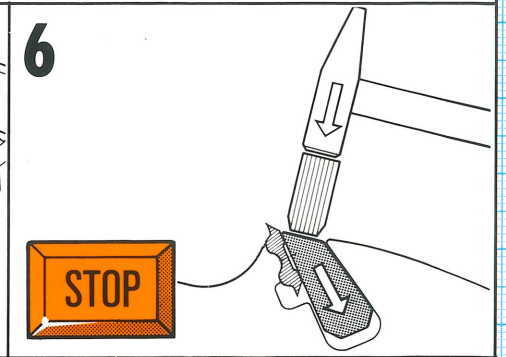
Alignement approximatif de la table de réception avec le sommet du tranchant des couteaux ● Allineamento approssimativo della piana rispetto ai taglienti ● Provisorisches Einstellen des Abgabetisches in Übereinstimmung mit dem Flugkreis ● Approximate adjustment of reception table with respect to cutting circle.



Blocage des couteaux par rabotage intensif sur toute la largeur de la table ● Piallare su tutta la larghezza di taglio per provocare l'assettamento definitivo dei coltelli ● Blockieren der Messer durch intensive Hobeln auf der ganzen Tischbreite ● Clamping of the cutters by intensive planing on whole cutting surface.



Réglage définitif de l'alignement de la table de réception ● Allineamento definitivo della piana rispetto ai taglienti ● Definitives Einstellen des Abgabetisches in Bezug auf Flugkreis ● Final adjustment of reception table with respect to cutting circle

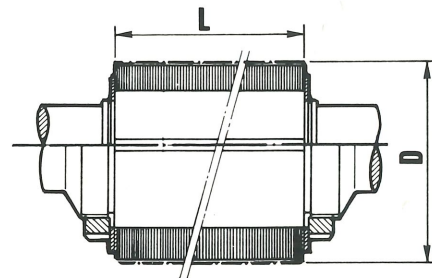
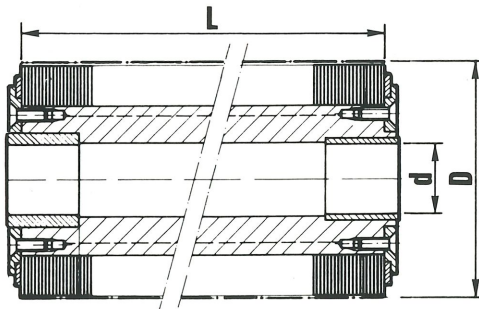


Remplacement des couteaux : débloquer les lardons ● Sostituzione dei coltelli : sbloccare i lardoni ● Ersetzen der Messer : Lösen der Druckleisten ● Replacing of cutters : Release strips.

**À L'AVENIR: PLUS AUCUN RÉGLAGE! IN FUTURO: NESSUN'ALTRA REGOLAZIONE!
IN ZUKUNFT KEINE ANPASSUNG MEHR NÖTIG! IN FUTURE NO ADJUSTMENT ANYMORE!**

Données techniques pour têtes et arbres de rabotage.
Dati tecnici per teste ed alberi di scorniciatura.

Technische Daten : für Hobelköpfe- und Wellen.
Technical data : for planing heads and shafts.



D = mm d = mm L = mm z = N max. = t/min. A max. = m/min.

Date:

Date: